

This transliteration of the Shabbat prayers was undertaken by the Ritual Committee of Temple Beth Abraham in order that all who attend the Shabbat services at Beth Abraham may enjoy their beauty and participate to the fullest.

These transliterations are provided as a companion to the 1998 edition of Siddur Sim Shalom for Shabbat and Festivals published by The Rabbinical Assembly of The United Synagogue of Conservative Judaism, New York City. The page numbers provided at the beginning of the prayers refer to pages in the 1998 edition of Siddur Sim Shalom.

Copyright © 2001 by Temple Beth Abraham

All rights reserved. No part of this transliteration of Hebrew prayers may be reproduced in any form, nor may any page be photographed and reproduced, without the written permission of the Temple Beth Abraham Ritual Committee.

MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

Kabbalat שבת Shabbat

1. Ma tovu

Ma tovu ohalekha Ya-akov,
Mishk'notekha Yisra-el.

2. Hinei ma tov

Hinei ma tov u-ma na-im
shevet aḥim gam yaḥad.

3. Dodi li

Dodi li va'ani lo, ha ro-eh ba'shoshanim
mi zot ola min hamidbar, mizot ola, m'kuteret mor ul-
vona
libavtini aḥoti kala libavtini kala
uri tzfon uvo'i teiman uvo'i teiman.

4. L'kha dodi

L'kha dodi likrat kala,
p'nei shabbat n'kab'la,
shabbat shalom, shabbat shalom
shabbat shalom um'vorakh.

5. Page 15 L'khu n'ra-n'na

L'khu n'ra-n'na l'Adonai, nari-a l'tzur yishenu.
N'kad'ma fanav b'toda, bizmirot nari-a lo.

6. Page 15 Arba-im shana

Arba-im shana akut b'dor, va-omar am to-ei levav hem,
v'hem lo yad-u d'rakhai
asher nishbati v'api, im y'vo-un el m'nuḥati.

7. Page 16 Shiru l'Adonai

Shiru l'Adonai shir hadash, shiru l'Adonai kol ha-aretz.
Shiru l'Adonai barkhu sh'mo,
Basru miyom l'yom y'shu-ato.
Sapru vagoyim k'vodo, b'khol ha'amim nif'l'otav.
Ki gadol Adonai um'hulal m'od,
Nora hu al kol-elohim,
Ki kol elohei ha'amim elilim,
Va'Adonai shamayim asa.
Hod v'hadar l'fanav, oz v'tiferet b'mik'dasho.

8. Page 16 Yism'hu

Yism'hu hashamayim, v'tagel ha-aretz,
Yir'am hayam, um'lo-o.
Ya-aloz sadai v'khol asher bo,
az y'ra-n'nu kol atzei ya-ar.
Lifnei Adonai ki va, ki va lishpot ha-aretz,
Yishpot tevel b'tzedek, v'amim be'emunato.

9. Page 17 Or zaru-a

Or zaru-a latzadik, ul'yishrei lev simha.
Simhu tzadikim ba-Adonai, v'hodu l'zekher kodsho.

10. Page 19

Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtahavu l'har kodsho,
Ki kadosh Adonai Eloheinu.

11. Page 20 Mizmor I'David

Havu l'Adonai, b'nei elim,
havu l'Adonai kavod va-oz.
Havu l'Adonai k'vod sh'mo,

hishtahavu l'Adonai b'hadrat kodesh.
Kol Adonai al hamayim, El ha-kavod hirim,
Adonai al mayim rabim.
Kol Adonai bako-ah, kol Adonai behadar
Kol Adonai shover arazim
vayeshaber Adonai et arzei halvanon.
Vayarkidem k'mo egel,
l'vanon v'siryon k'mo ven r'eimim.
Kol Adonai hotzev la-havot esh,
kol Adonai yahil midbar, yahil Adonai midbar
kadesh.
Kol Adonai y'holel ayalot
Vayehesof y'arot, uvheikhalo kulo omer kavod.
Adonai lamabul yashav;
vayeshev Adonai melekh l'olam.
Adonai oz l'amo yiten,
Adonai y'varekh et amo vashalom

12. Page 21 L'kha Dodi

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la
Shamor v'zakhor b'dibur ehad
Hishmi-anu El ha m'yuhad.
Adonai Ehad u-sh'mo ehad
L'shem ul'tiferet v'lit'hila.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la
Likrat shabbat l'khu v'nel-kha
Ki hi m'kor habrakha.
Merosh mikedem n'sukha
Sof ma-aseh b'mahashavah t'hila.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la
Mikdash melekh ir m'lukha,
Kumi tz'i mitokh ha-hafekha.

Rav lakh shevet b'emek habakha,
v'hu yahamol alayikh hemla.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la.
Hitna-ari, me-afar kumi,
Livshi bigdei tifartekh ami,
Al yad ben yishai beit halahmi.
Korva el nafshi g'ala.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n' kab'la.
Hitor'ri hitor'ri
Ki va orekh kumi ori.
Uri uri shir daberi,
K'vod Adonai alayikh nigla.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la
Lo tevoshi v'lo tikalmi,
Mah tishto^hahⁱ umali tehem.
Bakh ye^hesu aniyei ami,
V'nivn'ta ir al tila.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la
V'hayu lim'shisa shosayikh
V'rahaku kol m'val'ayikh.
Yasis alayikh Elohayikh
Kimsos h^atan al kala.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la
Yamin usmol tifrotzi
V'et Adonai ta-aritzi.
Al yad ish ben partzi,
V'nism'ha v'nagila.

L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la

*(We rise and turn toward the entrance in a symbolic
greeting of the Bride, Shabbat.)*

Bo'i v'shalom ateret ba'ala,
Gam b'sim^ha uv'tzahala,
Tokh emunei am s'gula,
Bo'i khala, bo'i khala
L'kha dodi likrat kala, p'nei shabbat n'kab'la.

13. Page 23 *Mizmor shir l'yom ha shabbat (Psalm 92)*

Tov l'hodot l'Adonai, ul'zamer l'shimkha elyon.
L'hagid baboker h^asdekha, ve-emunat'kha baleilot.
Alei asor va-alei navel, alei higayon b'khinor
Ki sima^htani Adonai b'fo-alekha,
B'ma-asei yadekha aranen.
Mah gadlu ma-asekha Adonai,
m'od amku mah-sh-votekha.

14. Page 23 Tzadik katamar

Tzadik katamar yifrah, k'erez bal'vanon yisgeh.
Sh'tulim b'veit Adonai, b'hatzrot Eloheinu yafrihu.
Od y'nuvun b'seiva, d'shenim v'ra-ananim yi'h-yu.
L'hagid ki yashar Adonai, tzuri v'lo avlata bo.

15. Page 24 Mi'kolot mayim rabim

Mi'kolot mayim rabim adirim mish'b'rei yam,
adir bamarom Adonai.
Eidotekha ne'emnu m'od,
l'beitkha na'ava kodesh Adonai, l'orekh yamim.

16. Page 28 Bar-khu

Bar-khu et Adonai ham'vorakh.
Barukh Adonai ham'vorakh l'olam va-ed.

God in Nature

We praise You, Adonai our God, Ruler of the universe,
for the miracle of day and night.

In Your wisdom, You planned the changes of time
and the seasons.

Each dawn the gates of the heavens open to welcome a
new day,

and every evening the stars take the places to which
you assigned them.

O God, Creator of day and night, You roll away the
light before the darkness and the darkness before the
light.

You are God of all.

17. Page 28

Uma-avir yom umeivi laila,
Umaidil bein yom uvein laila,
Adonai tz'va-ot sh'mo.
El hai v'kayam, tamid yimlokh aleinu l'olam va-ed.
Barukh ata Adonai hama-ariv aravim.

18. Page 29 Ahavat olam

Ahavat olam beit Yisra-el amkha ahavta.
Torah umitzvot hukim umishpatim otanu lima'd-ta.
Al ken Adonai Eloheinu b'shokhvenu uvkumenu
nasi'ah b'hukeikha.
V'nismah b'divrei toratekha
uvmitzvotekha l'olam va-ed.

Kihem hayeinu v'orekh yameinu
uvahem neh'geh yomam valaila.
V'ahavat'kha al tasir mimenu l'olamim.
Barukh ata Adonai ohev amo Yisra-el.

19. Page 30 The Sh'ma

Sh'ma Yisra-el Adonai Eloheinu Adonai Ehad.

Silently:

Barukh shem kavod mal'khuto l'olam va'ed.

V'ahavta et Adonai Elohekha
B'khol l'vav'kha uv'khol nafsh'kha uv'khol m'odekha.
V'hayu ha'dvarim ha-eleh
Asher anokhi m'tzavkha hayom al l'vavekha.
V'shinantam l'vanekha v'dibarta bam
B'shivtekha b'veitekha uvlekhtekha vaderekh
uvshokhb'kha uvkumekha.
Ukshartam l'ot al yadekha
V'hayu l'totafot bein einekha.
Ukhtavtam al m'zuzot beitekha uvish-arekha.

20. Page 31

L'ma'an tiz'k'ru va'asitem et kol mitzvotai
v'h'ytem k'doshim l'Elohekhem.
Ani Adonai Elohekhem
Asher hotzeiti etkhem me-ertetz mitzrayim lih'yot
lakhem l'Elohim.
Ani Adonai Elohekhem. Adonai Elohekhem emet.

21. Page 32 Emet v'emuna

We believe this is the truth: there is only on God.

Adonai is God, and we are God's children.

God has performed great wonders for us in every age
and in every generation.

God saved us from wicked rulers;

God rescued us from tyrants.

God kept us alive through many troubled times and did
not allow our feet to stumble.

*God brought us out of Egypt with awesome power,
from slavery to a life of freedom.*

When the Israelites saw God's miracles at the Reed
Sea,

They offered thanks in these words:

22. Page 32 Mi kamokha

Mi kamokha ba-elim Adonai,

Mi kamokha ne'edar bakodesh, nora t'hilot oseh fele.

Malkhutekha ra-u vanekha, bokei-a yam lifnei Moshe.

Zeh Eli anu v'amru: Adonai yimlokh l'olam va-ed.

V'ne-emar: ki fada Adonai et Ya-akov,

Ug-alo miyad hazak mimenu. Barukh ata Adonai ga-al
Yisra-el.

23. Page 33

Ufros aleinu sukkat shlomekha.

Barukh ata Adonai hapores sukkat shalom aleinu
v'al kol amo Yisra-el v'al Y'rushalayim.

24. Page 34 V'shamru

V'shamru v'nei Yisra-el et ha-shabbat
la-asot et ha-shabbat l'dorotam b'rit olam.

Beini uvein b'nei Yisra-el ot hi l'olam.

Ki'sheshet yamim asa Adonai

Et ha-shamayim v'et ha-arets.

Uvayom hashvi-i shavat vayinafash.

25. Prayer before the Amidah (Page 35-38)

Sometimes we pray to god by ourselves.

Sometimes we pray to God in a group.

Sometimes we talk to God out loud.

Sometimes, quietly.

The quietest time of all is when the congregation stands
to say the Amidah.

It is a prayer just between God and ourselves.

In it we ask God to help us,

to help our families and our friends,

To help Israel,

and all people every where.

26. Page 34 Hatzi Kaddish

Reader:

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba b'alma di v'ra
kiruteh, v'yamlikh malkhutei b'hayekhona uv'yomeikhona
uv'hayei d'khol beit Yisra-el,

ba-agala uvizman kariv; v'imru amen.

Congregation and Reader:

Y'he sh'meh raba m'vorakh l'olam ul'olmei olmaya.

Reader:

Yitbarakh v'yishtaba v'yitpa-ar v'yitromam v'yitnaseh
v'yit'hadar v'yit'aleh v'yit'halal sh'meh d'kudsha,
b'rikh hu l'ela min kol birkhata, v'shirata,
**tushb'hata v'nehamata da-amiran b'alma, v'imru
amen**

27. Page 38 Shalom rav

Shalom rav al Yisra-el am'kha
v'al kol yoshvei teivel tasim l'olam,
ki ata hu Melekh Adon l'khol ha'shalom.
V'tov b'einekhah l'varekh et am'kha Yisra-el
b'khol et uv'khol sha'a bish'lomekha.

28. Page 38 Oseh shalom

Oseh shalom bimromav, hu ya-aseh shalom aleinu v'al
kol Yisra-el, v'imru amen

29. Page 47 Vayekhulu

Vayekhulu ha-shamayim v'ha-aretz v'khol tz'va-am.
Vay'khal Elohim bayom hashvi'i m'lakhto asher asa
vayishbot bayom hashvi'i mikol m'lakhto asher asa.
Vay'varekh Elohim et yom hashvi'i vayekadesh oto
ki vo shavat mikol m'lakhto asher bara Elohim la-asot.

30. Page 47 Magen avot

Magen avot bi-dvaro, m'hayeh metim b'ma-amaro,
ha-El hakadosh she'ein kamohu,
hameni-ah l'amo b'yom shabbat kodsho,
ki vam ratza l'hani-ah lahem.
L'fanav na-avod b'yira vafahad,
v'nodeh lishmo b'khol-yom tamid.
Me'ein habrakhot,
El hahoda-ot, adon hashalom, m'kadesh hashabbat
umvarekh sh'vi'i.
Umeni'ah bikdusha l'am m'dush'nei oneg,
zekher l'ma-aseh v'reshit.

31. Page 48

Eloheinu v' Elohei avoteinu, r'tzei bim'nuhateinu.
Kad'sheinu b'mitzvotekha v'ten helkeinu b'toratekha,
sab'einu mituvekha v'samheinu bi'y'shuatekha,
v'taher libenu l'ovdekha be-emet,
v'hanhileinu Adonai Eloheinu
b'ahava uv'ratzon shabbat kod'shekha v'yanuhu va
Yisra-el m'kad'shei shme'kha.
Baruch ata Adonai m'kadesh hashabbat.

32. Page 48 Kadish Shalem

Reader:

Yitgadal v'yitkadash sh'mei raba b'alma di vra
khir'utei, v'yamlikh alkutei b'hayekhon u-
v'yomeikhon u-v'hayei d'khol beit Yisra-el, ba-
agalah uvi-zman kariv, **v'imru amen.**

Congregation and Reader:

Y'hei shmei raba m'vorakh l'olam u-l'olmei olmaya.

Reader:

Yitbarakh v'yishtabah v'yitpa'ar v'yitromam
v'yitnaseh, v'yit-hadar v'yit'aleh v'yit-halal shmei
d'kudsha, b'rikh hu l'eilah min kol birkhata
v'shirata, tushb'hata v'nehemata da-amiran b'alma,
v'imru amen.

Titkabal tz'lot'hon uva-ut'hon d'khol Yisra-el kadam
avuhon di vishmaya **v'imru amen.**

Y'hei shlama raba min sh'maya v'hayim aleinu v'al
kol Yisra-el, **v'imru amen.**

Oseh shalom bimromav, hu ya-aseh shalom aleinu v'al
kol Yisra-el, **v'imru amen.**

33. Page 49 Kiddush

Barukh ata Adonai, Eloheinu melekh ha-olam,
bore p'ri ha-gafen.

Barukh ata Adonai, Eloheinu melekh ha-olam
asher kidshanu b'mitzvotav v'ratza vanu,
v'shabbat kodsho b'ahava uv'ratzon hinhilanu,
zikaron l'ma-aseh v'reshit.

Ki hu yom t'hila l'mikra'ei kodesh, zekher litzi-at
mitzrayim.

Ki vanu vaharta v'otanu kidashta mikol ha-amim,
v'shabbat kodsh'kha b'ahava uv'ratzon hinhaltanu.

Barukh ata Adonai m'kadesh ha'shabbat.

34. Page 51 Aleinu

Aleinu l'shabe-ah la-Adon hakol,
latet g'dula l'yotzer b'reshit,
shelo asanu k'goyei ha-aratzot
v'lo samanu k'mish-p'hot ha-adama,
shelo sam helkenu kahem
v'goralenu k'khol hamonam.

Va-anahnu kor'im umishtahevim umodim
lifnei melekh malkhei ha-m'lakhim hakadosh barukh hu
Shehu noteh sha-mayim v'yosed aretz,
umoshav y'karo bashamayim mima-al
ush'khinat uzo b'govhei m'romim. Hu Eloheinu, ein od
Emet malkenu, efes zulato, kakatuv b'torato. V'yadata
hayom vahashevota El l'vavekha, ki Adonai hu ha-
Elohim bashamayim mi'ma-al
v'al ha-aretz mi'tahat ein od.

Al ken n'kaveh l'kha Adonai Eloheinu
lir'ot m'heira b'tiferet uzekha...

Kakatuv b'toratekha Adonai yimlokh l'olam va-ed.
V'ne-emar, v'haya Adonai l'melekh al kol ha-aretz,
bayom hahu yi'yeh Adonai Ehad ush'mo Ehad.

35. Page 53 Yigdal

Yigdal Elohim hai v'yishtabah,
Nimtza v'ein eit El m'tzi-uto.
Ehad v'ein yahid k'yihudo,
Ne-elam v'gam ein sof l'ahduto.
Ein lo d'mut haguf v'eino guf,
Lo na-arokh elav k'dushato.
Kadmon l'khol davar asher nivra,
Rishon v'ein reshit l'reshito.
Hino Adon Olam v'khol-notzar,
Yoreh g'dulato umalkhuto.
Shefa n'vu-ato n'tano,
El anshei s'gulato v'tifarto.
Lo kam b'Yisra-el k'Moshe od,
Navi umabit et t'munato.
Torat emet natan l'amo El,
Al yad n'vi-o ne-eman beito
Lo ya-halif ha-El v'lo yamir dato, l'olamim l'zulato
Tzofeh v'yode-ah s'tareinu,
Mabit l'sof davar b'kadmato.
Gomel l'ish hesed k'mif-alo,
Noten l'rasha ra k'rish-ato.
Yishlah l'ketz ha'yamin m'shiheinu,
Lifdot m'hakei ketz y'shu-ato.
Metim y'hayeh El b'rov hasdo,
Barukh adei ad shem t'hilato.